

## **Karar Sayısı : 2000/828**

13 Mart 2000 tarihinde Ankara’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Etyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Alanında İşbirliğine Dair Anlaşma”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığı’nın 17/5/2000 tarihli ve İEGY-II-2711 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’nca 1/6/2000 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Ahmet Necdet SEZER,**  
CUMHURBAŞKANI

Bülent ECEVİT

Başbakan

D. BAHÇELİ

H. H. ÖZKAN

M. C. ERSÜMER

R. ÖNAL

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

Enerji ve Tabii Kay. Bak. ve Başb. Yrd.

Devlet Bakanı

Prof. Dr. T. TOSKAY

M. KEÇECİLER

M. YILMAZ

F. BAL

Devlet Bakanı

Devlet Bakanı

Devlet Bakanı V.

Devlet Bakanı

Y. YALOVA

M. YILMAZ

Prof. Dr. R. MİRZAĞLU

R. K. YÜCELEN

Devlet Bakanı

Devlet Bakanı

Devlet Bakanı

Devlet Bakanı

H. GEMİCİ

Prof. Dr. Ş. ÜŞENMEZ

E. S. GAYDALI

F. ÜNLÜ

Devlet Bakanı

Devlet Bakanı

Devlet Bakanı

Devlet Bakanı

Prof. Dr. A. ÇAY

Prof. Dr. H. S. TÜRK

S. ÇAKMAKOĞLU

S. TANTAN

Devlet Bakanı

Adalet Bakanı

Millî Savunma Bakanı

İçişleri Bakanı

İ. CEM

S. ORAL

M. BOSTANCIOĞLU

K. AYDIN

Dışişleri Bakanı

Maliye Bakanı

Millî Eğitim Bakanı

Bayındırlık ve İskân Bakanı

Doç. Dr. O. DURMUŞ

Prof. Dr. T. TOSKAY

Prof. Dr. H. Y. GÖKALP

Sağlık Bakanı

Ulaştırma Bakanı V.

Tarım ve Köyşleri Bakanı

Y. OKUYAN

A. K. TANRIKULU

M. İ. TALAY

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

Sanayi ve Ticaret Bakanı

Kültür Bakanı

E. S. GAYDALI

Prof. Dr. N. ÇAĞAN

F. AYTEKİN

Turizm Bakanı V.

Orman Bakanı

Çevre Bakanı

## Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Etyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Alanında İşbirliğine Dair Anlaşma

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Etyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra Taraflar olarak anılacaklardır),

Ülkeleri arasında, sağlık ve tıp alanlarında işbirliğini geliştirmeye olan isteklerini ifadeyle,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

### Madde 1

Taraflar, eşitlik, karşılıklılık ve iki taraflı fayda temeline dayalı olarak, sağlık ve tıp alanında işbirliğini teşvik edeceklerdir. İşbirliğinin özgün alanları tarafların kendi ilgileri dikkate alınarak, karşılıklı muvafakat ile belirlenecektir.

### Madde 2

Taraflar karşılıklı muvafakat ile belirlenen alanlarda aşağıdaki yöntemlerle işbirliği yapacaklardır:

- . Bilgi değişimi.
- . Kısa süreli eğitim, staj, bilgi-görgü artırma ve danışma hizmetlerini gerçekleştirmek üzere uzman değişimi.
- . İlgili kurum, kuruluş ve organizasyonlar arasında doğrudan temasların sağlanması.
- . Tıp ve halk sağlığı alanlarından karşılıklı olarak kabul edilecek diğer şekillerde işbirliği.

### Madde 3

Taraflar, kendi ülkelerinde yapılacak olan, sağlık ve tıp sorunlarıyla ilgili, uluslararası katılımın olacağı kongreler ve sempozyumlar hakkında bilgi değişiminde bulunacaklardır ve bu tür etkinliklerde, taraflardan birinin talebi halinde, diğeri konuyla ilgili kendi materyallerini gönderecektir.

### Madde 4

Taraflar ilaç ve eczacılık hizmetleri kapsamına giren konularda ilişkilerin geliştirilmesini ve ticari ilişkilerin tesisini destekleyeceklerdir.

### Madde 5

Tarafların yazılı talebi ve onayı ile iki ülkenin resmi tedavi kurumlarında ticari esaslara dayalı hasta tedavileri yapılabilecektir.

### Madde 6

İşbu Anlaşma çerçevesinde her iki ülkenin uzmanlarının ve diğeri personelinin olası ziyaretlerinde;

- . Gönderen taraf karşı ülkenin başkentine kadar olan mesafenin gidiş-dönüş bilet ücretini karşılayacaktır.
- . Evsahibi ülke ziyaretin iase ve ibate giderleri ile (gerekli olan) ülke içi yolculuk giderlerini karşılayacaktır.
- . Evsahibi ülke acil durumlarda ziyaretçi uzmanlara dış protezi hariç olmak üzere tıbbi tedavi sağlayacaktır.

Madde 7

İşbu Anlaşma'nın yürütülmesi için Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ve Etyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı görevlendirileceklerdir.

İşbu Anlaşma ile öngörülen işbirliğinin uygulama alanları ve şartları taraflarca gerekli görülecek dönemlerde ve sayılarda hazırlanacak faaliyet planları ve uygulama programlarında belirlenecektir.

Madde 8

İşbu anlaşma, her iki ülkede yürürlükte olan usullere göre onaylanacaktır.

İşbu Anlaşma, Taraflarca onaylandığının diplomatik yoldan nota teatisi ile bildirimini tamamladığı tarihte yürürlüğe girecek ve bundan sonra beş yıllık bir süre için yürürlükte kalacaktır.

Akit Taraflardan biri, yürürlük süresi bitiminden 6 ay önce, Anlaşma'yı sona erdirmek istediğini yazılı olarak bildirmediğe, işbu Anlaşma her defasında birer yıllık süreler için yenilenmiş olacaktır.

İşbu anlaşma, Ankara'da 13 Mart 2000 tarihinde, Türkçe ve İngilizce dillerinde ikişer örnek olarak ve bütün metinler eşit geçerlilikte olmak üzere imzalanmış olup, tereddüt halinde İngilizce metin esas kabul edilecektir.

Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına

Etyopya Federal Demokratik  
Cumhuriyeti Hükümeti Adına

İsmail CEM  
Dışişleri Bakanı

Seyoum MESFIN  
Dışişleri Bakanı

## Agreement Between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia on Cooperation in the Field of Health and Medicine

The Government of the Republic of Turkey and the Government of The Federal Democratic Republic of Ethiopia hereinafter referred as the "Parties"

Expressing their will to develop cooperation in the fields of health and medicine between their countries,

Have agreed upon the following:

### Article 1

The Parties, based on an equal, reciprocal basis and in conformity with their bilateral benefits, will promote cooperation in the fields of health and medicine. The specific fields on cooperation will be determined with respect to interest of both Parties through mutual approval.

### Article 2

The Parties, will cooperate in the fields of health and medicine which will be mutually approved, by means of:

- . Exchange of information.
- . Exchange of experts in order to realize short-term education, training, improvement of professional skills and consultancy.
- . Providing direct contact among the related foundations, institutions and organizations.
- . Other kinds of cooperation in the fields of medicine and public health as will be mutually accepted.

### Article 3

The Parties will exchange information on international congresses and symposia to be held in their own countries, related with health and medical problems and in case of the request of one of the Parties, the other will extend its own material related to the subject.

### Article 4

The Parties shall support the development of relations and establishment of commercial relations in the field of pharmaceuticals.

### Article 5

Official health institutions of both countries on written request and approval of the Parties, may treat patients on commercial basis.

### Article 6

Concerning any visit of experts and other personnel of both countries within the framework of this Agreement;

- . The Sending Party, shall pay for the round-trip ticket to and from the Hosting Party.
- . The Hosting Party will cover expenses regarding board and lodging and domestic travel (if will be necessary).
- . The Hosting Party will provide medical treatment (except dental prothesis) to the visiting experts in case of emergency.

## Article 7

For the implementation of this Agreement the Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health of the Federal Democratic Republic of Ethiopia will be assigned.

The fields and conditions of the applications of the cooperation envisaged by this Agreement, will be determined in the activity plans and applications programmes to be prepared in periods and numbers which will be considered necessary by the Parties.

## Article 8

This Agreement will be approved and ratified by the Contracting Parties in accordance with the domestic rules and regulations of the Parties.

This Agreement shall enter into force from the date of the completion of exchange of diplomatic notes on approval and ratification of each Party and thereafter it shall remain in effect for a period of five years.

If none of the Contracting Parties notifies the other of its intention to terminate the Agreement six months before its expiration date, the Agreement will be renewed each time for a further period of one year.

This Agreement was signed in Ankara, on 13 March 2000, in two original copies in Turkish and English, all texts being equally authentic except in case of doubt when the English text shall prevail.

On behalf of the Government  
of the Republic of Turkey

On behalf of the  
Government of the  
Federal Democratic  
Republic of Ethiopia

İsmail CEM  
Minister of Foreign  
Affairs

Seyoum MESFIN  
Minister of Foreign  
Affairs